

De pianistas, hombres y mujeres

Álvaro García Meseguer

CSIC. Madrid (España)

El 16 de diciembre de 1998 el diario *El Mundo* de Madrid publicaba en su página 58 una fotografía de Alicia de Larrocha, y sobre ella el siguiente titular:

Alicia de Larrocha, única española de los «grandes pianistas del siglo xx».

He aquí un hermoso ejemplo de ambigüedad semántica. Al decir *única española*, ¿se refiere a *única mujer española* o a *única persona española*? La cuestión no es baladí, ya que con este titular nos quedamos sin saber si entre los grandes pianistas del siglo xx hay o no hay algún varón español.

Al leer la letra pequeña de la noticia se descubre que la interpretación correcta es la segunda. ¡Caramba! Poco le habría costado al periodista deshacer la ambigüedad titulando la noticia de otro modo, así por ejemplo:

Alicia de Larrocha, único nombre español entre los «grandes pianistas del siglo xx».

Pero no son sólo los periodistas; también los grandes escritores cometen fallos cuando se trata de aludir a mujeres y hombres. Véase si no el siguiente párrafo de Julián Marías, perteneciente a su artículo «Cuestión de estilo», publicado en *ABC* el 19 de junio de 1991:

Nuestras leyes electorales eliminan el atractivo de las personas, ya que se eligen partidos y no hombres (o mujeres). Pero fundidos en la masa, con frecuencia amorfa, de los partidos, están algunos hombres que los representan y que van a ser, si queremos, nuestros representantes.

En este párrafo la voz *hombres* figura dos veces. En la primera aparece en oposición lingüística con *mujeres*, por lo que es claro que vale por *varones*; pero, ¿cuál es su valor semántico en la segunda oración? Si, por coherencia con lo anterior, decimos que vale por *varones*, el autor habrá incurrido en sexismo lingüístico, al eliminar a las mujeres del colectivo de candidatos que se presentan a las elecciones. Por el contrario, si decimos que vale por *personas*, el autor habrá violado lo que Bachelard denomina «el principio de tautología», el cual exige que cada palabra sea empleada con el mismo significado dentro de un mismo contexto. Sea como fuere, pues, nuestro gran filósofo se merece aquí un pequeño cachete.

Reproducido con autorización del *Rinconete*,
del Centro Virtual Cervantes (<http://cvc.cervantes.es/el_rinconete/>).